

**VII Ns 106/16**

**POSTANOWIENIE**

Dnia 29 czerwca 2016 roku

Referendarz Sądowy w Sądzie Rejonowym dla Warszawy Pragi - Południe w Warszawie  
VII Wydział Cywilny w osobie: Beata Terakowska  
po rozpoznaniu w dniu 29 czerwca 2016 roku w Warszawie  
na posiedzeniu niejawnym  
sprawy z wniosku Instytutu Elektrotechniki w Warszawie  
przy udziale Niny Leontewny Szumskiej, Eleny Sigizmundowny Szumskiej, Anny Sobolewskiej,  
Tadeusza Sobolewskiego, Bogdana Szumskiego, Mieczysława Szumskiego, Zygmunta Szumskiego,  
Macieja Śniegockiego, Tomasza Bolesława Śniegockiego  
o stwierdzenie zasiedzenia  
w przedmiocie wniosku tłumacza przysięgłego o przyznanie wynagrodzenia  
postanawia:  
przyznać tłumaczowi przysięgłemu Natalii Antuszewskiej tytułem wynagrodzenia za sporządzenie  
pisemnego tłumaczenia na z języka rosyjskiego na język polski z dnia 20 czerwca 2016 roku kwotę  
165,37 zł (sto sześćdziesiąt pięć złotych 37/100) i wypłacić ją tymczasowo ze środków Skarbu  
Państwa – Sądu Rejonowego dla Warszawy Pragi - Południe w Warszawie.

**UZASADNIENIE**

Tłumacz przysięgły Natalia Antuszewska na zlecenie tut. Sądu sporządziła w sprawie pisemne tłumaczenie z języka rosyjskiego na język polski z dnia 20 czerwca 2016 roku, za co wystawiła rachunek na kwotę 165,37 zł. (7,19 str. x 23 zł)

Referendarz sądowy zważył, co następuje:

Zgodnie z art. 288 w zw. z art. 265 § 2 zd. 1 k.p.c. tłumacz ma prawo żądać wynagrodzenia za stawiennictwo do sądu i wykonaną pracę. Stosownie zaś do treści art. 89 ustawy z dnia 28 lipca 2005 roku o kosztach sądowych w sprawach cywilnych (Dz. U. z 2016r., poz. 623) wysokość wynagrodzenia tłumacza za wykonaną pracę określa się uwzględniając wymagane kwalifikacje, potrzebny czas i nakład pracy, a wysokość wydatków niezbędnych do wykonania czynności – na podstawie złożonego rachunku. Szczegółowe zasady przyznawania tłumaczom wynagrodzenia uregulowane zostały w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 roku w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2005r. Nr 15, poz. 131 ze zm.) Zgodnie z § 2 ust. 1 pkt 1a ww. rozporządzenia stawka wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczonego tłumaczenia z języka rosyjskiego na język polski wynosi 23 zł. Z kolei stosownie do § 8 ww. rozporządzenia przy obliczaniu wynagrodzenia za stronę uważa się 25 wierszy, a za wiersz - 45 znaków. Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi. Stronę rozpoczętą liczy się za całą. (ust. 1) W razie tłumaczenia sporządzonego w innym układzie maszynopisu lub wydruku komputerowego niż 25 wierszy po 45 znaków na stronę, za stronę tłumaczenia przyjmuje się 1.125 znaków. (ust. 2)

Rachunek przedstawiony przez tłumacza uzyskał aprobatę pod z względem formalnym i rachunkowym, a jednocześnie zastosowana stawka za stronę przeliczeniową odpowiada ww. przepisom. Skoro zatem dokonano tłumaczenia 7,19 stron przeliczeniowych, łączna kwota należna tłumaczowi wynosi 165,37 zł.

W tym stanie rzeczy orzeczono jak w sentencji postanowienia.

Zarządzenie:

1. Notować,
2. Odpis postanowienia doręczyć tłumaczowi (+pouczenie o skardze), pełn. wnioskodawcy, uczestnikom a pouczeniem o skardze, przy czym: uczestnikowi Maciejowi Śniegockiemu w trybie doręczenia zagranicznego, uczestniczce Ninie Leontownie Szumskiej poprzez wywieszenie w budynku Sądu na okres 1 miesiąca w trybie art. 145 k.p.c. + ogłoszenie w Internecie, uczestniczce Elenie Sigismundownie Szumskiej poprzez pozostawienie w aktach ze skutkiem doręczenia w trybie art. 1135 (5) § 2 k.p.c.,
3. Po uprawomocnieniu wypłacić tłumaczowi wynagrodzenie zgodnie z sentencją postanowienia,
4. Akta przedłożyć S. Referentowi do dalszych decyzji

Sygn. akt VII Ns 106/16

Sąd Rejonowy dla Warszawy Pragi-Południe w Warszawie

VII Wydział Cywilny

ul. Terespolska 15A

03-813 Warszawa

Data 04/08/2016 r.

Sygn. akt VII Ns 106/16

1 miesiąc w trybie art.145  
kpc

Pani

Nina Leontewna Szumska

Kronsztadska 4/11

Rosja,Petersburg

DORĘCZENIE ODPISU POSTANOWIENIA

REFERENDARZA SĄDOWEGO

Sekretariat Sądu Rejonowego dla Warszawy Pragi-Południe w Warszawie doręcza  
Pani odpis zapadłego poza rozprawą postanowienia z dnia 29.06.16 roku.

Na postanowienie przysługuje prawo wniesienia skargi na czynności referendarza sądowego.

Sekretarz Sądowy

## POUCZENIE

1. Jeżeli ustawa nie stanowi inaczej, na postanowienie referendarza sądowego kończące postępowanie stronom służy skarga na czynności referendarza .
2. Na inne postanowienie referendarza sądowego służy skarga tylko w wypadkach wyraźnie w ustawie wskazanych.
3. Skargę na czynności referendarza wnosi się do Sądu Rejonowego , który wydał zaskarżone postanowienie lub zarządzenie.
4. Jeżeli ustawa nakazuje doręczenie odpisu postanowienia (zarządzenia), termin do złożenia skargi na czynności referendarza liczy się od daty doręczenia. Wynosi on siedem dni. Skarga wniesiona po upływie terminu nie będzie przyjęta.